

- (c) establish work programmes in mutually agreed priority areas to facilitate the acceptance of conformity assessment results and equivalence of technical regulations;
- (d) monitor the progress of work programmes;
- (e) review the implementation and operation of this Chapter;
- (f) facilitate technical consultations;
- (g) report, where appropriate, its findings to the Joint Committee; and
- (h) carry out other functions as may be delegated by the Joint Committee pursuant to Article 11.

3. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

4. The Parties shall coordinate their undertakings with the activities conducted in the bilateral, regional and multilateral context, with the objective of avoiding unnecessary duplication and maximising efficiency of efforts of the Parties in this field.

5. The Sub-Committee shall be:

- (a) composed of representatives of the Governments of the Parties; and
- (b) co-chaired by an official of the Government of Japan and an official of one of the Governments of the ASEAN Member States, which are the Parties.

Article 49
Non-application of Chapter 9

The dispute settlement procedures provided for in Chapter 9 shall not apply to this Chapter.

Chapter 6
Trade in Services

Article 50
Trade in Services

1. Each Party shall endeavour to, in accordance with its laws, regulations and policies, take further steps towards the expansion of trade in services among or between the Parties consistent with GATS.

(c) 在相互同意的优先领域建立工作计划, 以促进合格评定结果的接受和技术法规的等效; (d) 监督工作计划的进展; (e) 审查本章的实施和运行; (f) 促进技术磋商; (g) 在适当情况下, 将其发现报告给联合委员会; 以及 (h) 根据第11条, 执行联合委员会可能委托的其他职能。

3. 分委员会应在缔约方同意的场所和时间
as 可由缔约方同意。

4. 缔约方应将其承诺与在双边、区域和多边背景下开展的活动相协调, 目的是避免不必要的重复, 并最大限度地提高缔约方在该领域的努力效率。

5. 分委员会应:

(a) 由缔约方政府的代表组成; 以及 (b) 由日本政府的一名官员和东盟成员国政府(即缔约方)的一名官员共同主持。第49条 不适用第九章

第九章规定的争端解决程序不适用于本章。

第六章 服务贸易 第
50条 服务贸易

1. 每一方应根据其法律、法规和政策, 努力采取进一步措施, 在符合《服务贸易总协定》(GATS) 的框架下, 扩大或相互之间在服务贸易方面的合作。

2. The Parties shall, with the participation of Japan and all ASEAN Member States, continue to discuss and negotiate provisions for trade in services with a view to exploring measures towards further liberalisation and facilitation of trade in services among Japan and ASEAN Member States and to enhance cooperation in order to improve the efficiency and competitiveness of services and service suppliers of Japan and the ASEAN Member States. For this purpose, a Sub-Committee on Trade in Services, which shall be composed of representatives of the Governments of Japan and all ASEAN Member States, shall be established in accordance with Article 11 within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

3. The results of the negotiations referred to in paragraph 2, if any, shall be incorporated into this Chapter in accordance with Article 77.

Chapter 7
Investment

Article 51
Investment

1. Each Party shall endeavour to, in accordance with its laws, regulations and policies, create and maintain favourable and transparent conditions in the Party for investments of investors of the other Parties.

2. The Parties shall, with the participation of Japan and all ASEAN Member States, continue to discuss and negotiate provisions for investment, with a view to improving the efficiency and competitiveness of the investment environment of Japan and ASEAN Member States through progressive liberalisation, promotion, facilitation and protection of investment. For this purpose, a Sub-Committee on Investment, which shall be composed of the representatives of the Governments of Japan and all ASEAN Member States, shall be established in accordance with Article 11 within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

3. The results of the negotiations referred to in paragraph 2, if any, shall be incorporated into this Chapter in accordance with Article 77.

2. 各方应与日本和东盟成员国共同参与，继续讨论和谈判服务贸易条款，旨在探索进一步自由化和便利化日本与东盟成员国之间服务贸易的措施，并加强合作以提高日本和东盟成员国服务及服务供应商的效率和竞争力。为此，应根据第79条第1款在本协定生效之日起一年内设立一个由日本政府和所有东盟成员国代表组成的“服务贸易分委员会”，并依据第11条进行设立。

3. 第2段所指谈判的结果，如有，应依照第77条的规定并入本章。

第七章 投资

第51条 投资

1. 每一方应根据其法律、法规和政策，努力为另一方投资者在本方境内创造和维护有利且透明的投资条件。

2. 各方应与日本和东盟成员国共同参与，继续讨论和谈判投资条款，以期通过逐步自由化、促进、便利和保护投资，提高日本和东盟成员国投资环境的效率和竞争力。为此，应根据第79条第1段的规定，在本协定根据第11条在本协定生效之日起一年内设立一个由日本政府和所有东盟成员国代表组成的投资分委员会，以根据第11条在本协定生效之日起一年内设立一个由日本政府和所有东盟成员国代表组成的投资分委员会。

3. 第2段所指谈判的结果，如有，应依照第77条的规定并入本章。